







# КОРАН



## Прочтение смыслов

Фонд исследований исламской культуры

Издательство АСТ

УДК 297.18  
ББК 86.38  
К66

**Издательство благодарит Фонд исследований исламской культуры за помощь в подготовке книги.**

Охраняется Законом РФ «Об авторском праве и смежных правах». Воспроизведение книги любым способом, в целом или частично, без разрешения правообладателей будет преследоваться в судебном порядке»

**К66** Коран. Прочтение смыслов – Москва: Издательство АСТ, 2016. – 624 с.

ISBN 978-5-17-096314-0

Коран – единая сакральная книга для мусульман всех мазхабов. В этом издании представлен перевод Священного Писания, сделанный на основе вышедшего ранее в 12 томах тафсира «Нур».

Монументальное толкование Корана, получившее название тафсира «Нур», подготовлено группой авторитетных мусульманских богословов при Исламском центре научных исследований Исламской Республики Иран.

УДК 297.18  
ББК 86.38

ISBN 978-5-17-096314-0

© Издательство «Садра». Перевод, предисловие, 2016  
© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2016

## Предисловие



Новый смысловой перевод Корана, который уважаемый читатель держит в руках, выполнен на основе толкования священной книги мусульман под названием «Свет священного Корана» (Разъяснения и толкования) – многотомного труда, подготовленного к изданию группой иранских ученых под руководством аятоллы Хаджи Алламы Сейеда Камала Факиха Имани, основателя и директора Исламского центра научных исследований (ИРИ). Первый том этого сочинения увидел свет в 2001 г.

История переводов священной книги мусульман с арабского на другие языки насчитывает много веков. Объективной предпосылкой переводов Корана стало распространение ислама за пределами арабоязычной среды. Представители народов, принявших ислам (персы, турки и т.д.), должны были, как и арабы, при исполнении ежедневной пятикратной молитвы читать на арабском языке небольшие суры (главы) Корана или выдержки из него. Коран служит главным источником исламских религиозных предписаний и социальных установлений, моральных норм и этикета. Возникла объективная потребность в понимании исповедующими ислам неарабами не только отрывков из Корана, но и в целом текста главного источника ислама. В кругах мусульманских религиозных ученых долго шли споры о допустимости перевода Корана с арабского на другие языки. Основным доводом противников перевода Корана на другие языки было утверждение о «неподражаемости» (и'джаз) Корана. Согласно этому тезису, перевод арабского текста Корана на другой язык без искажения его смыслов невозможен. Однако общественный запрос и социокультурное давление в итоге вынудили большинство мусульманских религиозных ученых признать перевод Корана не только допустимым, но и необходимым делом. На сегодняшний день священная книга мусульман переведена примерно на сто пятьдесят языков мира.

Что касается традиции перевода Корана на русский язык, то она насчитывает уже три столетия. Знакомство с Кораном в России начинается с XVIII в. Первые переводы Корана на русский язык были сделаны с западных (французского и английского) языков (переводы П. Постникова (1716), М.И. Веревкина (1790), А. Колмакова (1792), К. Николаева (1864, 1865, 1876, 1880, 1901). Во второй половине XIX в. в России были сделаны два перевода Корана с арабского оригинала (переводы Д.Н. Богуславского (1871) и Г.С. Саблукова (1878).

Обычно различают переводы-подстрочники и смысловые переводы Корана. К числу последних относятся прозаические и поэтические переводы. Наиболее известными прозаическими смысловыми переводами Корана на русский язык являются переводы М.-Н. Османова (1995) и Э. Кулиева (2003). Перевод Корана, осуществленный крупнейшим русским и советским арабистом И.Ю. Крачковским, считается образцом перевода-подстрочника (1963). Многие российские исламоведы разделяют мнение, что перевод И.Ю. Крачковского в наибольшей степени отвечает научным требованиям. Главным достоинством данного перевода, несмотря на его сухость и академичность, считается точная передача смыслов Корана. Такая оценка перевода Корана И.Ю. Крачковским указывает на отрицательное отношение академического сообщества к смысловым переводам священной книги мусульман. Смысловые переводы Корана опираются на его богословские и филологические толкования, или комментарии (тафсиры), мусульманских экзегетов. Авторы смысловых переводов в целях лучшего понимания читателями смыслов тех или иных мест Корана вставляют несуществующие в исходном тексте пояснения, взятые из комментариев (тафсиров) Корана. Позиция представителей академической науки сводится к точке зрения, согласно которой практика вставки «дополнений» из комментариев Корана, восходящих к идейным установкам различных направлений и групп в исламе, приводит к искажению смыслов исходного текста.

Тем не менее даже представители научного сообщества осознают, что раскрытие для читателей смыслов Корана невозможно без обращения к толкованиям-тафсирам мусульманских экзегетов. Требовать от всех людей, желающих ознакомиться с содержанием Корана, знания арабского языка – заведомо бессмысленно. Также понятно, что переводы-подстрочники, как, например, перевод И.Ю. Крачковского, предназначены для студентов, изучающих араб-

ский язык, и профессиональных исламоведов. Последние, владея арабским языком и обладая необходимыми знаниями об исламской религии и культуре, используют перевод И.Ю. Крачковского в своих научных текстах, которые фактически выступают в качестве пояснительного материала к цитируемым ими местам из его перевода Корана. Адекватное же понимание широким читателем смыслов Корана возможно только в богословском и историческом контексте тех или иных мест священной книги мусульман. Это обстоятельство служит дополнительным аргументом в пользу позиции сторонников смыслового перевода Корана. Следует отметить, что эта позиция восходит к точке зрения многих мусульманских религиозных ученых, согласно которой буквальный и в то же время точный по смыслу перевод Корана невозможен, а потому в качестве перевода Корана допустимо использование лишь толкования (тафсир) Корана.

Предлагаемый читателю смысловой перевод Корана, выполненный на основе изданного на русском языке объемного труда иранских ученых по толкованию Корана, поможет многим людям, не только мусульманам, понять священную книгу мусульман. Идеального перевода не существует. Обращение переводчиков к сочинениям мусульманских экзегетов дает возможность людям, которые интересуются мусульманской религией, получить представление о различных традициях толкования Корана, главного источника ислама как религии и культуры, и в конечном итоге глубже постичь его содержание.

*Насыров И.Р.*



Джуз' 1, хизб 1

СУРА АЛЬ-ФАТИХА  
(ОТКРЫВАЮЩАЯ)

№ 1 (7 аятов)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ ﴿٣﴾ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ

وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

﴿٦﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

1. Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!
2. Хвала Аллаху — Господу миров,
3. Милостивому, Милосердному,
4. Властителю Дня Судного!
5. Тебе поклоняемся мы и к тебе взываем о помощи:
6. веди нас путем прямым,
7. путем тех, которых Ты облагодетельствовал, не тех, что вызвали Твой Гнев, и не заблудших.

# СУРА АЛЬ-БАКАРА (КОРОВА)

№ 2 (286 аятов)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ ۞ ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى

لِّلْمُتَّقِينَ ۞ ۲ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۞ ۳ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا

أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

۞ ۴ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۞ ۵

1. Алиф, лам, мим.
2. Это Писание — нет сомнения в том — руководство для богобоязненных,
3. тех, кто верует в сокровенное, совершает молитву и раздает милостыню из того, что Мы определили им в удел;
4. тех, кто верует в ниспосланное тебе, [о Мухаммад], и ниспосланное до тебя и твердо знает, что [существует] загробная жизнь.
5. Они [пребывают] на истинном пути, [указанном] Господом их, и они спасены.

6. Воистину, тем, кто не уверовал, все равно, увещевал ты их или не увещевал — [они] не уверуют [в Аллаха].

7. Аллах запечатал их сердца и слух, а на глазах у них — пелена, и [уготовано] им великое наказание!

8. [Встречаются] среди людей и такие, которые утверждают: «Мы уверовали в Аллаха и в Судный День». Но они неверующие.

9. Они стремятся обмануть Аллаха и тех, кто уверовал, но обманывают только самих себя, не подозревая [об этом].

10. В их сердцах — болезнь. Да усугубит Аллах их болезнь! Им [уготовано] мучительное наказание за то, что они лгали.

11. Когда же им говорят: «Не творите нечестия на земле!» — они отвечают: «Мы совершаем только добрые дела».

12. Они-то и есть нечестивцы, но сами не подозревают [этого].

13. Когда же им говорят: «Уверуйте, как уверовали [другие] люди», — они отвечают: «Неужели мы станем веровать, как уверовали глупцы?» Они-то и есть глупцы, но не ведают [об этом].

14. Когда они встречают тех, кто уверовал, то говорят: «Мы уверовали». Когда же остаются наедине со своими шайтанами, они говорят: «Воистину, мы с вами, и, воистину, мы ведь только издаваемся [над верующими]».

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ حَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَقَلْ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَيَأْتُونَ بِالْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ يُصَآكِنُوا يَكْفِرُونَ ﴿١٤﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٥﴾ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ الْآخِرُ ءَامِنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٨﴾ اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٩﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَتْ بِحَدِّثِهِمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٢٠﴾

15. Аллах сам поиздевается над ними и продлит их слепое блуждание в своем неповиновении.

16. Они те, кто за истинный путь купил заблуждение. Но сделка не принесла им прибыли, и не оказались они теми, кого ведут по истинному пути.

مَسْلُومٌ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ  
 ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ ضَمُّ  
 نِكْمٍ عُنَى فِهْمٍ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ  
 ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَنُقُورٌ يَجْعَلُونَ أَسْدِعْتَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصُّوَاعِقِ  
 حُدُودًا لَعْنَتٌ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ  
 أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشْأَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا  
 وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرَهُمْ إِنَّا اللَّهُ عَلَى كُلِّ  
 شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ  
 وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ  
 الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
 بِهِ مِنْ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُندَادًا وَأَنْتُمْ  
 تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا  
 فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَلَا تَدْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَأْزَعُوا  
 النَّارَ الَّتِي وَفُودَهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

А если бы Аллах пожелал, Он отнял бы у них слух и зрение. Воистину, Аллах властен над всякой вещью!

21. О люди! Поклоняйтесь Господу вашему, Который сотворил вас и тех, кто [жил] до вас, — может быть, вы будете богобоязненными —

22. Который сделал землю ложем вашим, а небо — кровом вашим, Который низвел с неба воду и вывел ею на земле плоды для вашего пропитания. И не делайте [никого] равным Аллаху, ведь знаете вы, [что нет Ему равных]!

23. А если вы [пробываете] в сомнении относительно [истинности] того, что Мы ниспослали рабу Нашему, то приведите суру, равную ему [= Корану], и призовите своих свидетелей, помимо Аллаха, если вы правдивы.

24. Если же вы этого не сделаете, — а вам ни за что так не сделать, — то страшитесь уготованного неверным адского огня, топливом для которого [служат] люди и камни.

17. Притча о них — это притча о тех, кто зажег огонь; когда же огонь озарил все вокруг, Аллах убрал свет и оставил их в непроглядном мраке.

18. Глухие, немые, слепые, не возвратятся они [с ложного пути].

19. Или же подобны [они попавшим под] дождевую тучу на небе. В ней мрак, гром и молния, а они в смертельном страхе, дабы не слышать грома, затыкают пальцами уши. Объемлет Аллах [Своим могуществом] и неверующих!

20. Молния едва не лишает их зрения. Когда она сверкает им, они пускаются в путь при ее [свете], когда же покрывает их мрак, они останавливаются.

25. И возгласи радостную весть всем тем, кто уверовал и творил праведные деяния, что им [уготованы] райские сады, внизу которых текут реки! Каждый раз, когда там подают [обитателям] плоды для пропитания, они говорят: «Это — то же самое, что было нам даровано раньше». Но на самом деле им дают лишь подобие [того, что было даровано им прежде]. И в них [= в тех садах] им [уготованы] пречистые супруги. И они [пробудут] там вечно!

26. Воистину, Аллаху не зазорно приводить в качестве притчи комара и даже то, что меньше его. И те, кто уверовал, понимают, что это — истина, [ниспосланная] от Господа их. Те же, кто не уверовал, скажут: «Чего хотел Аллах, [приводя] эту притчу?» [А] Он одних вводит в заблуждение ею, а других ею же ведет путем истинным. Но отвергает ею в заблуждение Он только порочных,

27. которые нарушают завет с Аллахом, после того как заключили его, разрывают то, что Аллах велел соединить, и творят нечестие на земле. Они и окажутся в убытке.

28. Как же вы не веруете в Аллаха? Ведь вы были мертвецами, и Он оживил вас. Потом Он [снова] умертвит вас, потом [опять] оживит, а затем вы будете возвращены к Нему.

وَيُبَشِّرُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُؤُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾  
 ﴿٢٦﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي ءَأَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَبْعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ ءِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾ الَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْضُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾  
 كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ ءَامُونَ تَأْتِيكُمْ ثُمَّ يُمَسِّكُكُمْ ثُمَّ يُعْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْدُ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

29. Он — Тот, Кто сотворил для вас все, что на земле, затем принял за небо и устроил его из семи небес. Ведает Он о всякой вещи!

وَاذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِي الْاَرْضِ خَلِيْفَةً  
 قَالُوْا اَجْعَلْ فِيْهَا مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَيَمْنُنْ  
 سُبْحٰنَكَ يٰمُحَمَّدُ وَتُقَدِّسُ لَكَ قَالَ اِنِّيْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ  
 ﴿٣٠﴾ وَعَلَّمَ آدَمَ اَسْمَآءَ كُلِّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰئِكَةِ  
 فَقَالَ اَنْشُرُوْنِيْ بِاَسْمَآءِ هٰؤُلَاءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٣١﴾ قَالُوْا  
 سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَاۤ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْغَلِيْبُ  
 ﴿٣٢﴾ قَالَ يٰۤاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ فَلَمَّآ اَنْۢبَاَهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ قَالَ  
 اَلَمْ اَقُلْ لَكُمْ اِنِّيْۤ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا  
 تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٣﴾ وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰئِكَةِ اسْجُدُوْا  
 لِآدَمَ فَسَجَدُوْا اِلَّاۤ اِبْلِيسَ اَنۢىۤ وَاَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ  
 ﴿٣٤﴾ وَقُلْنَا يَاۤاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا  
 حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٣٥﴾  
 فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا  
 بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ اِلَّا لِحٰثِ  
 فُلَقَۃِۤ اٰدَمَ مِنْ رَّبِّهِ كَيْفَ تَرٰبَ عَلَيْهِۤ اِنَّهٗ هُوَ الْوٰٓءَانُ الرَّحِيْمُ ﴿٣٦﴾

30. И вот, сказал Господь твой ангелам: «Я поставлю на земле наместника». Они спросили: «Неужели ты поставишь на ней того, кто будет творить нечестие и проливать кровь, тогда как мы возносим Тебе хвалу и святим Тебя?» [Аллах] ответил: «Воистину, Я знаю о том, что неведомо вам!»

31. И научил [Аллах] Адама всем именам, затем изложил их ангелам и сказал: «Сообщите мне [суть] этих имен, если вы правдивы».

32. Они ответили: «Пречист Ты! Мы знаем только то, чему Ты научил нас. Воистину, Ты — Всеведущий, Премудрый!»

33. [Аллах] сказал: «О Адам! Сообщи им [суть] имен». И когда

[Адам] сообщил ангелам [суть] имен, [Аллах] спросил: «Разве Я не говорил вам, что знаю сокровенное на небесах и на земле, знаю, что вы делаете явно и что вы утаиваете?»

34. И тогда Мы сказали ангелам: «Падите ниц перед Адамом». И они пали ниц, кроме Иблиса — он отказался, возгордился и стал неверующим.

35. И сказали Мы: «О Адам! Поселитесь вместе со своей супругой в райском саду, ешьте там вволю, чего бы вам ни захотелось, но не приближайтесь к этому дереву, а не то окажетесь [одними] из творящих беззаконие!»

36. Но шайтан вынудил их совершить ошибку и изгнал их оттуда, где они пребывали. И тогда Мы сказали: «Низвергнитесь! [Отныне] одни из вас враги другим! До [определенного] времени пребывание и пропитание ваше — на земле».

37. Адам принял от Господа своего слова, и Он простил ему, ибо Он — Принимающий раскаяние, Милосердный!

38. Мы сказали: «Низвергнитесь оттуда все! А если придет к вам от Меня указание на путь истинный, то тем, кто будет следовать ему, нечего страшиться, и не изведуют они печали».

39. А те, кто не уверовал и считал ложью знамения Наши, — обитатели огня адского, они [пребудут] в нем вечно.

40. О сыны Исра'ила [= Израиля!] Помните о милости, которую Я оказал вам. Будьте верны завету со Мною, и Я буду верен завету с вами. И только меня страшитесь.

41. Уверуйте в то, что ниспослал Я в подтверждение истинности того, что есть у вас, и не становитесь первыми, кто отвергает это. Не покушайте на Мои знамения [то, что стоит] ничтожную цену и только меня бойтесь.

42. Не облачайте истину в ложь, а зная истину, не скрывайте ее.

43. Совершайте молитву, подавайте милостыню [= закат] и преклоняйте колени вместе с преклоняющими.

44. Неужели вы станете призывать людей к добродетели и забудете о своих [деяниях], при том что [сами] читаете Писание? Неужели вы не понимаете [этого]?

45. Обратитесь за помощью к терпению и молитве. Воистину, она [= молитва] — тяжелое бремя [для всех], кроме смиренных,

46. которые знают, что встретят Господа своего и что к Нему возвратятся они.

فَلَمَّا أَهْبَطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هُدًى مِّن نَّبِيِّ هَدَىٰ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾ يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي وَأَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِذِي فَأَرْحَمُونَ ﴿٤٠﴾ وَءَايَاتُنَا أَنْزَلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَٰئِكَ كَافِرِينَ وَلَا تَسْتَوُوا بِآيَاتِي تَسْتَوِيًّا وَلَا تَتَّقُونِ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾ أَنَا مُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَسْؤُونَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ نَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾ وَأَسْتَسِيمُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَأِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَأَنْتُمْ إِلَيْهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾ يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ وَأَقْفُوا يَوْمًا لَا تَجْرِي فِيهِ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

47. О сыны Исра'ила! Помните о милости, которую Я оказал вам, а также о том, что Я возвысил вас над [прочими] народами мира, [жившими в те времена].

48. Страшитесь дня, когда одному человеку нечего будет взять от другого — от него не будет принято заступничество, от него не будет принято возмещение, [которым он мог бы откупиться], и не будет им помощи.

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ بِسُبْحَانِكُمْ وَسُوءِ الْمَسْجِدِ  
 الَّذِي بُدِعُوا فِيهِ وَإِذْ نَسَخْنَا مِنْكُمْ آلِهَةً  
 وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ الْيَمِّ وَآتَيْنَاكُمْ الْبَحْرَ  
 فَأَنْجَيْنَاكُمْ مِمَّا كُنْتُمْ فِيهِ وَكَبَّرْتُمْ  
 فِي أَعْيُنِنَا قَوْلَ آلِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ  
 مُّبِينٌ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ  
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ٥١ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْ  
 آلِ الْفِرْعَوْنَ عَهْدَ رَبِّكَ إِذْ قَالَ لَهُمْ  
 رَبُّهُمْ إِنِّي مَرْسُلٌ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّ اللَّهِ  
 لِيُنزِلَ عَلَيْكُمْ مِنْ سَمَوَاتِي مَائِدًا مِنْ  
 السَّمَاءِ تَلْوِيضًا لَكُمْ فِي ظُلُمَاتِكُمْ  
 وَقَدْ كَفَرْتُمْ بِآيَاتِي فَسَوَاءٌ أَعْيُنُهُمْ  
 الْفِتْيَانُ أَمْ عَلِيبٌ ابْنُ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذُوا  
 صُلْحَ آلِ الْفِرْعَوْنَ إِذْ يَقُولُ كُلُّهُمْ إِنَّا  
 لَنَرَاهُمْ فِي صُرْحٍ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْ آلِ  
 الْفِرْعَوْنَ عَهْدَ رَبِّكَ إِذْ قَالَ لَهُمْ  
 رَبُّهُمْ إِنِّي مَرْسُلٌ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّ اللَّهِ  
 لِيُنزِلَ عَلَيْكُمْ مِنْ سَمَوَاتِي مَائِدًا مِنْ  
 السَّمَاءِ تَلْوِيضًا لَكُمْ فِي ظُلُمَاتِكُمْ  
 وَقَدْ كَفَرْتُمْ بِآيَاتِي فَسَوَاءٌ أَعْيُنُهُمْ  
 الْفِتْيَانُ أَمْ عَلِيبٌ ابْنُ مَرْيَمَ إِذِ اتَّخَذُوا  
 صُلْحَ آلِ الْفِرْعَوْنَ إِذْ يَقُولُ كُلُّهُمْ إِنَّا  
 لَنَرَاهُمْ فِي صُرْحٍ

**49.** [Вспомните, как] мы спасли вас от рода Фир'ауна [= фараона]. Они подвергали вас наихудшему наказанию: убивали ваших сыновей и оставляли в живых ваших женщин. В этом для вас — великое испытание от Господа вашего!

**50.** [Вспомните], как ради вас Мы разверзли море, спасли вас и утопили приспешников Фир'ауна, и вы сами увидели это.

**51.** [Вспомните], как Мы сорок ночей давали Мусе [= Моисею] завет, а потом после его [ухода] вы, будучи беззаконниками, избрали [себе богом] тельца.

**52.** А затем после всего этого Мы простили вас, — может быть, вы будете благодарны.

**53.** [Вспомните], как Мы даровали Мусе Писание и [способность] различать [добро и зло], — может быть, вы пойдете путем истинным.

**54.** [Вспомните], как сказал Муса своему народу: «О народ мой! Вы сотворили беззаконие по отношению к самим себе, избрав себе [богом] тельца. Раскайтесь же перед Творцом своим, и пусть [благочестивые] убьют [грешников] среди вас. Это самое лучшее для вас перед Творцом. И Он простит вас, воистину, Он — Принимающий раскаяние, Милосердный».

**55.** [Вспомните], как вы воззвали: «О Муса! Мы не поверим тебе, пока не увидим Аллаха воочию». И вас поразила молния, и вы сами увидели это.

**56.** Затем Мы оживили вас после вашей смерти, — может быть, вы будете благодарны.

**57.** И Мы осенили вас облаком и ниспослали вам манну и перепелов [с наказом]: «Вкусите от благ, которые Мы даровали вам как средство к существованию». И они сотворили беззаконие не по отношению к нам, но сотворили беззаконие по отношению к самим себе».